

译文

新编现代日语 外来语词典

上海译文出版社

译文

新编现代日语 外来语词典

主 编

王曰和

编 者

王曰和 徐明淮 王采华



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编现代日语外来语词典/王曰和主编. —上海:
上海译文出版社, 2002. 7

ISBN 7-5327-2010-1

I. 新... II. 王... III. 日语-外来语-词典
IV. H363.5-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 73404 号

新编现代日语外来语词典

主 编

王曰和

编 者

王曰和 徐明淮 王采华

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

商务印书馆 上海印刷股份有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 52.5 插页 5 字数 2540,000

2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

印数: 0,001—6,000 册

ISBN 7-5327-2010-1/Z·091

定价: 98.00 元

前 言

随着国际社会日新月异的发展,网络时代的到来,日语外来语的数量也急骤地增加,由于中日两国在经济、科技、文化等领域日益扩大的交流,需要一部更新、更实用的日语外来语词典的读者也越来越多。为此,我们在新世纪到来之际编成了这部词典,希望它是从事日语翻译、教学和科研工作者所必备的工具书,也希望它能成为学习日语的广大读者的良师益友。

这部词典共收有日语外来语词目 8 万余条及常用缩略语词目 5 千余条。其主要特点是:

(一) 内容新。本词典除收录了国内外 20 世纪 80 年代、90 年代已出版的各类日语外来语词典中常用的词目外,还增录了 2000 年以来图书、杂志、报纸、网络上经常使用的部分新词、新语。如:イー・メール〔E-mail〕电子邮件;イー・ビジネス〔E-business〕电子商务;グローバル・ネットワーク〔global network〕全球信息网络;サイバーパンク〔cyberpunk〕电脑朋克;シャワ・トイレ〔和 shower toilet〕喷洗烘干式便器;セカンド・ライフ・ローン〔second life loan〕第二人生贷款(退休后购房贷款);テクニカル・ハッカー〔technical hacker〕(利用计算机窃取钱财的)技术犯罪集团;デジタル・ビデオ・ディスク〔digital video disc〕数字视盘,数码影碟(DVD);ビデオフォン〔videophone〕电视电话,可视电话;ファクス・ジャック〔faxjack (fax hijack)〕传真劫持;メール・フレンド〔mail friend〕〔计〕网友;メカおんち〔mechanism 音痴〕机盲,等等。

(二) 收录面广。本词典收录的词语包括政治、经济、科学、文艺、体育、医药、影视、广播、广告以及服饰、美容、日常生活等多学科、多领域、多专业的常用外来语。但对一般的人名、地名等固有名词则不予收录。

(三) 对译词义确切。译词、标记力求统一、规范,当目前汉语尚无对应用词或术语时,释义力求完整,概念力求明确。

(四) 缩略语实用性强。本词典收录了国际上著名的机构名

称、公司名称以及经贸、军事、航天、电脑、音乐、医药、理化等现代生活中最常见的缩略语。

在本词典的编写过程中,承蒙周启明同志鼎力支持,详予审校,深表感谢。但我们限于水平,在选词、译注等方面如有不当之处,衷心希望读者指正。

编 者

二〇〇一年九月

体例说明

一、每一词条均由外来语、原文、词的应用范围、译词和说明性注释组成。

二、词条的标记

1. 外来语一律用片假名标记。由外来语加日语或者由日语加外来语构成的词条,其日语部分一般用平假名标记。由两个以上的词组成的词条,词间用中圆点“・”隔开。
2. 每个词条按照习惯用的读音标记(以日本国语审议会发布的《外来语标记法》为准)。如果一个词有几种读音,则采用最常见的读音,并在其后注上译词,其他读音的则参见此条,用箭头“→”表示。

〔例〕ビール〔荷 bier〕啤酒

ビア〔beer〕→ビール

ビーア〔beer〕→ビール

ビヤ〔beer〕→ビール

3. 有些词条读音相同,标记不同,本书根据日本朝日新闻社 1994 年 6 月发行的《朝日新闻用语手册》一书中的外来语书写原则,将读音为ウィ、ウェ、ウォの用ウイ、ウエ、ウオ来标记,将读音为クア、クイ、クエ、クオの用クア、クイ、クエ、クオ来标记。但地名等不在此例。

〔例 1〕ウィット、ウエーブ、ウオッチ

ウィーン(地名)

〔例 2〕クアシア、クイーン、スクエア、クォーター

4. 一个词有两种读音时,其中由非常见读音词组成的词条,本书不再列入,请直接查找由常见读音词组成的词条。

〔例 1〕イア〔year〕→イヤー

如: イア・エンド〔year-end〕

イアブック〔yearbook〕

イアリング〔yearling〕

等,本书不再列为词条,请直接查找

イヤー・エンド〔year-end〕

イヤーブック〔yearbook〕

イヤリング〔yearling〕

〔例2〕フォア〔four〕→フォー

如：フォアサム〔foursome〕

フォア・ナイン〔four nine〕

フォアボール・マッチ〔four-ball match〕

等,本书不再列为词条,请直接查找

フォーサム〔foursome〕

フォー・ナイン〔four nine〕

フォーボール・マッチ〔four-ball match〕

三、词条排列顺序

1. 按日语五十音图的顺序排列。
2. 按清音、浊音、半浊音的顺序排列。

〔例〕ハーフ〔half〕

ハーブ〔herb〕

ハープ〔harp〕

3. 有长音符的按长音的发音顺序排列,即:ア段长音(ア)、イ段长音(イ)、ウ段长音(ウ)、エ段长音(エ)、オ段长音(オ)。

〔例〕パース = パアス

リーグ = リイグ

スーツ = スウツ

テープ = テエプ

ボート = ポオト

四、原文部分

1. 原文放在外来语词条后面的空心月牙〔 〕内,在原文前面用汉字注明语种。因源于英语者较多,为了节约篇幅,则不另加注。

〔例〕パスタ〔意 pasta〕

ブティック〔法 boutique〕

ウムラウト〔德 Umlaut〕

グローバリスト〔globalist〕

2. 日本自造的外来语,一般在原文前用“和”字注明,但由日语与其他语种组成的显而易见的日本自造的外来语则略而不注。

〔例〕ジェー・ターン〔和 J-turn〕

スト〔和 strike〕

サロン・ミュージック〔和 salon music〕

アルペン・スキー〔和 Alpen-ski〕

イメージかん〔image 管〕

デマゐる〔Demagogie る〕

3. 本书还选录了一些由缩写字而来的外来语,其缩写字用大写字母,并在其后注明原文。

〔例〕エフト〔EFTA (European Free Trade Association)〕

4. 用下列汉字标示各词的语种:(按汉字笔划顺序排列)

土(土耳其语)	孟(孟加拉语)
中(汉语)	南(南斯拉夫语)
马来(马来语)	柬(柬埔寨语)
爪哇(爪哇语)	挪(挪威语)
乌尔都(乌尔都语)	保(保加利亚语)
丹麦(丹麦语)	俄(俄语)
巴西(巴西语)	泰(泰语)
巴利(巴利语)	埃及(埃及语)
巴斯克(巴斯克语)	夏(夏威夷语)
印(印地语)	荷(荷兰语)
印尼(印度尼西亚语)	琉(琉球语)
老(老挝语)	菲(菲律宾语)
世(世界语)	梵(梵语)
西(西班牙语)	捷(捷克语)
匈(匈牙利语)	越(越南语)
希(希腊语)	葡(葡萄牙语)
希伯(希伯来语)	朝(朝语)
阿(阿拉伯语)	缅(缅甸语)
阿伊努(阿伊努语)	瑞典(瑞典语)
拉(拉丁语)	蒙(蒙古语)
和(日本自造外来语)	意(意大利语)
法(法语)	德(德语)
波(波兰语)	藏(藏语)
波斯(波斯语)	

五、译词部分

1. 每条外来语均按日语使用时的意义用汉语译出。外来语原词所具有

的其他含义一般不注。

2. 译词尽量使用国内统一译名或通俗用语,如无统一译名则按日语注释加以译释。
3. 译词不分项,意义相近的几个译词用逗号“,”分开,意义不同的译词用分号“;”分开。最常用的译词放在前面。
4. 译词中()内的文字表示:
 - ①可要可不要。
 - ②对译词的解释或补充说明。
 - ③同义语或同义词。
5. 译词前面六角括弧〔 〕内的文字表示该词的应用范围,其略语如下:

工(工业)	乐(音乐)
工艺(工艺)	外交(外交)
气(气象)	考古(考古学)
广告(广告宣传)	地(地理、地质)
天(天文)	机(机械)
无(无线电)	交(交通运输)
艺(艺术)	宇(宇宙、宇航)
化(化学)	军(军事)
文(文学、文艺)	农(农业)
计(计算机)	医(医学)
心(心理学)	运(体育运动)
动(动物)	希神(希腊神话)
古生(古生物)	冶(冶金)
北欧神(北欧神话)	社(社会)
电(电学)	阿拉伯神(阿拉伯神话)
电子(电子学)	纺(纺织)
史(历史)	矿(矿物、矿产)
生(生物)	转(转义)
生化(生物化学)	罗神(罗马神话)
生理(生理学)	贬(贬义)
印(印刷)	服(服装、服饰)
印神(印度神话)	宗(宗教)

空(航空)	烹(烹调)
视(电视)	容(美容)
建(建筑)	剧(戏剧)
经(经济、贸易)	理(物理)
政(政治)	教(教育)
药(医药)	船(船舶)
俚(俚语)	商(商业)
俗(俗语)	谑(戏谑)
律(法律)	隐(隐语)
美(美术)	植(植物)
测(测绘)	喻(比喻)
海(航海)	逻(逻辑学)
语(语言、语法)	摄(摄影)
神(神话)	解(解剖学)
统计(统计学)	数(数学)
核(核科学)	舞(舞蹈)
埃神(埃及神话)	播(广播)
哲(哲学)	影(电影)
铁(铁路)	

六、重要缩略语

1. 按 A、B、C、……字母顺序排列。
2. 带符号和数字等的缩略语排在不带符号和数字等的后边。其顺序为：

A A / A
 AB A—B A / B
 G G5 Gマーク

ア

アーカイブズ〔archives〕档案馆,档案室;档案,案卷

アーガイル〔argyle〕→アーガイル・チェック

アーガイル・チェック〔argyle check〕多色菱形花格

アーガス〔Argus〕〔希神〕百眼巨人;目光锐利的人

アーガス・アイド〔Argus eyed〕眼睛锐利(的人),机警(的人)

アーガス・カメラ〔Argus camera〕〔摄〕(可自动曝光的)复眼式微型照相机

アーキオロジ〔archaeology〕考古学

アーキタイプ〔archetype〕原始模型,典型;传统观念

アーキディスコドン〔Archidiskodon〕〔古生〕原齿象(长毛象的祖先)

アーキテクチャー〔architecture〕建筑物;建筑学;建筑式样,建筑风格;〔计〕体系结构,架构

アーキテクト〔architect〕建筑师

アーキテクト・デザイナー〔architect designer〕建筑设计师

アーキトレーブ〔architrave〕(门窗)框缘,(柱的)下楣,柱顶过梁

アーキビスト〔archivist〕档案保管员

アーキペラゴ〔archipelago〕列岛,群岛;多岛海

アーキボルト〔archivolt〕拱门饰,拱缘装饰

アーギュメント〔argument〕议论,争论;论点,梗概

アーク〔arc〕电弧,弧光;弧;弓形

アーク〔ark〕〔宗〕(诺亚)方舟;约柜;(河上做住房用的)大平底船;避难所

アーク・ウエルダー〔arc welder〕电弧焊机

アーク・ウエルディング〔arc welding〕电弧焊接

アークサイン〔arcsine〕〔数〕反正弦

アーク・ストライク〔arc strike〕电弧闪击,弧光放电

アーク・スペクトル〔法 arc spectre〕〔理〕弧光谱

アーク・ダイナモ〔arc dynamo〕弧光直流发电机

アーク・タイム〔arc time〕拉弧时间,弧焊开动时间

アーク・チェンバー〔arc chamber〕弧箱,电弧室

アークチック〔Arctic〕→アークティック

アークチュルス〔Arcturus〕〔天〕大角星(牧夫座α星)

アークティック〔Arctic〕北极的;北极圈

アークティック・エクスペディション〔Arctic expedition〕北极探险

アークティック・オーシャン〔Arctic Ocean〕北冰洋

アークティック・シール〔arctic seal〕仿海豹毛皮(用兔毛皮制作)

アークティック・ポール〔Arctic Pole〕北极

アークとう〔arc 灯〕弧光灯

アーク・ファックス〔AHK fax〕(朝日新闻报道研究所研制的)新闻传真机

アーク・ファーンネス〔arc furnace〕电弧炉

アーク・ライト〔arc light〕电弧光;弧光灯

アークライト・ファーンニチャー〔Arkwright furniture〕(英国中世纪后期的)阿克赖特式家具

アーク・ランプ〔arc lamp〕→アークとう

アーク・ランプ・グローブ〔arc lamp globe〕弧光灯灯泡

アーク・レジスタンス〔arc resistance〕电弧电阻,弧阻,耐电弧性
 アークイズム〔archaism〕→アルカイスム
 アークティック〔archaic〕→アルカイク
 アークード〔arcade〕拱廊,连拱廊;有拱顶的街道(两侧通常有商店)
 アークード・ストア〔arcade store〕带拱顶的商店街
 アークエオプテリックス〔Archaeopteryx〕〔古生〕始祖鸟
 アークエオロジー〔archaeology〕考古学
 アーゴノミックス〔ergonomics〕人类工程学,工效学
 アーコロジー〔arcology (architecture ecology)〕建筑生态学
 アーサ〔ASA (American Standards Association)〕美国标准协会;美国标准(特指美国标准的胶卷感光度)
 アーシー〔earthy〕乡土气息(主要用于形容黑人音乐)
 アーシー・カラー〔earthy color〕土黄色(70年代的流行色之一)
 アージェンシー〔urgency〕紧急,紧急事态,迫切,火急
 アージェント〔urgent〕紧急的,迫切的
 アージェント・コンファレンス〔urgent conference〕紧急会议
 アージェント・モーション〔urgent motion〕紧急动议,紧急行动
 アーシナル〔arsenal〕武器库;兵工厂
 アース〔earth〕土,土地;地球,地面;〔电〕接地,地线;(火箭)返回地面
 アース・アート〔earth art〕大地艺术
 アース・アンテナ〔earth antenna〕地下天线
 アース・インダクター〔earth inductor〕地磁感应器
 アース・ウィーク〔Earth Week〕地球(保护)周(全美反对公害统一行动周)
 アース・オイル〔earth oil〕石油
 アース・オーガー〔earth auger〕土钻,麻花钻
 アース・カラー〔earth color〕→アーシー・カラー
 アース・カレント〔earth current〕接

地电流,大地电流
 アースク〔ask〕问,询问;要求,请求
 アースクエイク〔earthquake〕地震
 アースクエイク・インシュアランス〔earthquake insurance〕震灾保险
 アースクエイク・プルーフ〔earthquake-proof〕防(地)震的
 アース・コンシャス〔earth-conscious〕地球(环保)意识
 アース・サイエンス〔earth science〕地球科学
 アース・サテライト〔earth satellite〕(人造)地球卫星
 アース・シューズ〔Earth Shoes〕大地鞋(一种前掌比后掌厚、穿着舒适的方头鞋,商标名,于1970年4月22日地球保护日从丹麦引进美国)
 アース・スクリーン〔earth screen〕接地屏蔽
 アース・スクレーパー〔earth scraper〕铲运(土)机
 アース・ステーション〔earth station〕(卫星)地面站
 アース・ターミナル〔earth terminal〕接地端子
 アース・ダム〔earth dam〕土坝
 アース・デー〔Earth Day〕地球(保护)日(1970年4月22日组织的全美反对公害统一行动日)
 アース・テスター〔earth tester〕接地试验器
 アースド〔earthed〕接地的,通地的
 アース・ドリル〔earth drill〕土钻,钻土机
 アースナット〔earthnut〕〔植〕花生,落花生
 アースフェナミン〔arsphenamine〕〔药〕肿凡纳明,六〇六(治梅毒药)
 アース・プレート〔earth plate〕接地(金属)板
 アース・マザー〔earth mother〕万物之母的大地,大地母亲
 アースマン〔earthman〕(科幻小说中登上其他天体的)地球人,地球来客;地球上的人
 アース・ライン〔earth line〕地线;地下电缆线路

アース・ローダー〔earth loader〕装土机
 アース・ロード〔earth road〕土路
 アース・ワーク〔earth work〕土工;土方工程;土石艺术(利用泥土、石块等天然形态加工的艺术品)
 アースワーム〔earthworm〕〔动〕蚯蚓;鼯夫,小人
 アース・ワイヤ〔earth wire〕接地电缆,地线
 アースンウエアー〔earthenware〕陶器
 アーセニック〔arsenic〕〔化〕砷,砒霜
 アーダー〔ardour〕热情,热心
 アーチ〔arch〕拱;弓形;拱门;(棒球)本垒打
 アーチアンゼル〔archangel〕〔基督教〕《圣经》中的)天使长;(罗马天主教九级天使中的)第八级天使
 アーチー〔Archie〕〔俚〕高射炮
 アーチウェイ〔archway〕拱道,拱廊
 アーチェリー〔archery〕射箭,箭术;射箭用具;弓箭手,射箭运动员
 アーチザン〔artisan〕→アルチザン
 アーチスチック〔artistic〕美术的,艺术的
 アーチスチック・フォトグラフ〔artistic photograph〕艺术照相,美术摄影
 アーチスティック・インプレッション〔artistic impression〕〔花样滑冰〕艺术印象分
 アーチスティック・スイミング〔artistic swimming〕〔运〕花样游泳,水上芭蕾
 アーチスト〔artist〕艺术家,美术家;能手
 アーチ・ダム〔arch dam〕拱坝
 アーチチョーク〔artichoke〕〔植〕洋蓟,朝鲜蓟
 アーチド・ライン〔arched line〕〔服〕〔服装设计中,肩腰等部分的〕弓形轮廓线
 アーチ・トラス〔arch truss〕拱形桁架
 アーチ・ビーム〔arch beam〕拱形梁
 アーチビショップ〔archbishop〕大主教
 アーチファクト〔artifact〕人工制品,加工品
 アーチ・ブリッジ〔arch bridge〕拱桥

アーチ・プレス〔arch press〕拱门式压力机,拱门式冲床
 アーチ・ベンド〔arch bend〕〔滑雪板〕中央的)弯度
 アーチ・モーション〔arch motion〕〔田径〕弓身(过杆)动作
 アーチャー〔archer〕射箭手,射箭运动员
 アーチ・ライン〔arched line〕→アーチド・ライン
 アーチラリー〔artillery〕大炮;炮兵;(注射麻醉剂的)皮下注射器
 アーチン〔urchin〕小淘气,顽童
 アーチング〔arching〕〔运〕弓身
 アーツ〔ERTS (Earth Resources Technology Satellite)〕地球资源技术卫星
 アーツ・アンド・クラフツ〔arts and crafts〕手工艺(品)
 アーツーン〔artoon (art cartoon)〕→アートーン
 アーティキュレーション〔articulation〕发音,发音法;辅音;(植物的)节;(骨)关节;〔无〕清晰度
 アーティクル〔article〕文章,论文;项目,条款;冠词
 アーティザン〔artisan〕手艺人,工匠
 アーティスティック〔artistic〕→アーチスチック
 アーティスト〔artist〕→アーチスト
 アーティチョーク〔artichoke〕→アーチチョーク
 アーティフィシャル〔artificial〕人工的,人造的,人为的;虚假的
 アーティフィシャル・アースクエイク〔artificial earthquake〕人工地震
 アーティフィシャル・アイ〔artificial eye〕人造眼,假眼
 アーティフィシャル・アイス〔artificial ice〕人造冰
 アーティフィシャル・インセミネーション〔artificial insemination〕人工授精
 アーティフィシャル・インテリジェンス〔artificial intelligence〕人工智能(AI)
 アーティフィシャル・ウール〔artificial

wool〕人造毛
 アーティフィシャル・オーガン〔artificial organs〕人造器官
 アーティフィシャル・キドニー〔artificial kidney〕人工腎
 アーティフィシャル・コール〔artificial coal〕焦炭
 アーティフィシャル・ゴム〔artificial gum〕人造橡胶
 アーティフィシャル・サテライト〔artificial satellite〕人造卫星
 アーティフィシャル・シルク〔artificial silk〕人造丝
 アーティフィシャル・シルク・クロス〔artificial silk cloth〕人造丝织品
 アーティフィシャル・ストーン〔artificial stone〕人造石,人造宝石
 アーティフィシャル・スマイル〔artificial smile〕假笑
 アーティフィシャル・セレクション〔artificial selection〕人工选择
 アーティフィシャル・ツース〔artificial tooth〕假牙,义齿
 アーティフィシャル・デーライト〔artificial daylight〕日光灯
 アーティフィシャル・パール〔artificial pearl〕人造珍珠
 アーティフィシャル・バター〔artificial butter〕人造黄油
 アーティフィシャル・ファイバー〔artificial fiber〕人造纤维
 アーティフィシャル・フラワー〔artificial flower〕人造花,假花
 アーティフィシャル・ブレイン〔artificial brain〕〔计〕仿真脑
 アーティフィシャル・ムーン〔artificial moon〕人造月亮
 アーティフィシャル・ライト〔artificial light〕人工光线,人工照明
 アーティフィシャル・ランゲージ〔artificial language〕人造语言(如世界语等);〔计〕人工语言
 アーティフィシャル・リアリティー〔artificial reality〕人工现实感(AR)
 アーティフィシャル・レーン〔artificial rain〕人造的雨;人工降雨
 アーティフィシャル・レザー〔artificial

leather〕人造皮革
 アーティフィシャル・レスピレーション〔artificial respiration〕人工呼吸
 アーティフィシャル・レッグ〔artificial leg〕假腿
 アーテリ〔artery〕动脉;干线;大路
 アーテル〔荷 aether〕醚;以太
 アーデル〔德 Adel〕高贵;贵族,名门
 アート〔art〕美术,艺术;技术,技巧,技艺
 アート・イベント〔art event〕(绘画、雕塑、建筑、文学等的)艺术展览会
 アート・エグジビション〔art exhibition〕美术展览
 アート・オブ・ライフ〔art of life〕处世哲学,生活诀窍
 アートーン〔artoon (art cartoon)〕〔美〕卡通美术画(带有漫画、连环画等特点的通俗性绘画,20 世纪 80 年代的一种绘画倾向)
 アート・ギャラリー〔art gallery〕美术馆;美术陈列室,画廊
 アート・グラス〔art glass〕彩色艺术玻璃,工艺玻璃;玻璃工艺品
 アート・クラフト〔art craft〕美术工艺
 アート・コピー・セッション〔art copy session〕〔广告〕美术编辑会(由美术编辑和文字撰稿人参加的会议,旨在提高广告的表现力)
 アート紙〔art 紙〕铜版纸,照片印刷纸,上光的美术纸
 アート・シアター〔art theater〕艺术电影院(专门上映高级艺术影片)
 アート・スーパーバイザー〔art supervisor〕〔广告〕美术监督
 アード・スティック〔yard-stick〕(英制)码尺;标准,尺度
 アート・セラピー〔art therapy〕〔医〕(通过舞蹈、音乐进行的)艺术疗法
 アート・ソング〔art song〕歌谣;艺术歌曲;浪漫曲(尤指 19 世纪在德国盛行的钢琴伴唱曲)
 アート・タイトル〔art title〕〔影・视〕美术字幕,艺术字幕
 アートタイプ〔artotype〕〔印〕珂罗版;珂罗版制版术

アート・ディーラー〔art dealer〕画商
アート・ディレクター〔art director〕
 〔影・剧〕艺术指导, 美术指导; 〔广告制
 作的〕美术指导(AD)
アート・デザイナー〔art designer〕工
 艺美术设计师
アート・ニット〔art knit〕艺术编织品
アート・バイヤー〔art buyer〕〔商〕美
 术代办业者〔提供有关艺术创作信息,
 代为介绍有关人才〕
アート・フェア〔art fair〕现代美术
 品展览会
アート・フォー・アート〔art for art〕
 为艺术而艺术, 艺术至上主义
アート・フラワー〔art flower〕→アー
 ティフィシャル・フラワー
アート・プリント〔art print〕〔服〕美
 术印花
アートマン〔梵 ātman〕〔宗〕气息, 灵
 魂, 自我; 〔A〕宇宙的灵魂, 大我
アート・メイキング〔和 art making〕
 〔容〕人工整容(如画眉、刺眼线等)
アードメーター〔ardometer〕〔光测〕高
 温计
アート・メディア〔和 art media〕艺术
 性媒体
アートモバイル〔artmobile〕流动艺术展
 览车
アート・ライニング〔art lining〕〔印〕
 (欧文排版将 g, j 等下部)人工取齐
アート・ロック〔art rock〕〔尤指在乐
 器演奏法中掺入传统或古典音乐因素
 的〕艺术摇滚乐
アートワーク〔artwork〕艺术创作; 艺
 术品; 〔书刊中〕插图; 图版; 〔计〕原图
アートワーク・テープ〔artwork tape〕
 〔计〕原图信息带
アーニング〔earning〕所得, 收入, 收益
アーニング・キャパシティー〔earning
 capacity〕收益能力; 利润率
アーニングズ〔earnings〕工资, 收入;
 利润
アーネスト〔earnest〕认真(的), 诚挚
 (的); 保证金, 定金, 押金
アーネスト・マネー〔earnest money〕
 定金, 保证金, 押金
アーバー〔arbor〕轴, (机床的)心轴, 刀

轴; 棚架, 藤架, 凉亭; 树木
アーバー・デー〔Arbor Day〕〔美、加、
 澳、新等国的〕植树节
アーバナイズ〔urbanize〕都市化, 城市
 化
アーバナイズーション〔urbanization〕
 都市化, 都市化现象
アーバニスト〔和 urbanist〕城市人
アーバニズム〔urbanism〕城市生活的
 特点; 城市化, 城市规划
アーバニゼーション〔urbanization〕→
 アーバナイズーション
アーバニティー〔urbanity〕文雅, 彬彬
 有礼; 城市气派
アーバノロジー〔urbanology〕城市学,
 都市学
アーバノロジスト〔urbanologist〕都
 市学专家, 城市问题学者
アーバン〔urban〕城市的, 住在城市里
 的
アーバン・インフラストラクチャー
 〔urban infrastructure〕城市基础设
 施(指道路、煤气、水电等基本设施)
アーバン・ウエア〔urban wear〕城市
 衣着
アーバン・クリアウエー〔urban clear-
 way〕市区超速道路, 高峰时禁止停
 车, 行人的道路
アーバン・ゲリラ〔urban guerilla〕城
 市游击队; 城市游击战
アーバン・ストラクチャー〔urban
 structure〕→アーバン・インフラ
 ストラクチャー
アーバン・スプロール〔urban sprawl〕
 城市无计划地扩展(或延伸)
アーバン・ソシオロジー〔urban soci-
 ology〕城市社会学
アーバン・タイプ〔urban type〕城市
 型, 都市型
アーバン・デクライン〔urban de-
 cline〕〔知识阶层、高薪阶层离开城市
 后所形成的〕城市的衰退
アーバン・デザイン〔urban design〕
 城市设计, 城市规划
アーバン・ライフ〔urban life〕城市生
 活
アーバン・リニューアル〔urban re-

newal〕城市重建,城市改建

アーバン・ワーカー〔urban worker〕
城市职工(在城市里有住家和工作的
人)

アービター〔arbiter〕调停人,裁决者

アービトラージ〔arbitrage〕〔商〕套利,
套购,套汇

アービトラジャー〔arbitrage(u)r〕从
事套利活动的银行家,套购商人,套汇
掮客

アービトラリー〔arbitrary〕任意的,任
性的;独断专行的,专横的

アービトレーション〔arbitration〕调
停,仲裁,裁决

アービトレーション・トリーティー
〔arbitration treaty〕仲裁条约

アービトレーター〔arbitrator〕调停
人,裁决者

アービトロン〔Arbitron〕电视收视率
自动记录装置(美国1957年研制,商标
名)

アーブモビル〔urbmobile〕(有轨或无
轨)电车,市内电车

アーベイン〔urbane〕城市风度的,彬彬
有礼的,温文尔雅的

アーベント〔德 Abend〕傍晚,(音乐、
讲演、电影等)晚会

アーベントシュテンチェン〔德
Abendständchen〕〔乐〕小夜曲

アーボレータム〔arboretum〕植物园,
森林公园

アーマー〔armo(u)r〕盔甲;装甲用钢
板;〔生〕防护器官

アーマー・コート〔armour coat〕保护
(涂)层

アーマーこうほう〔armour 工法〕(隧
道工程的)钢板护壁施工法

アーマード・カー〔armoured car〕装
甲车

アーマード・クルーザー〔armoured
cruiser〕装甲巡洋舰

アーマード・ケーブル〔armoured ca-
ble〕铠装电缆

アーマー・プレート〔armour plate〕
铠板,装甲板,防弹钢板

アーマゲドン〔Armageddon〕→アル
マゲドン

アーマチュア〔armature〕盔甲;〔生〕防
护器官;〔电〕电枢,转子;电容器板;衔
铁;〔建〕加强料,钢筋;加固,补强

アーマチュア・コア〔armature core〕
电枢铁心,衔铁铁心

アーマチュア・コイル〔armature coil〕
电枢线圈

アーメント〔armament〕军备;军队,
武装(过程);武器

アーメント・レース〔和 armament
race〕军备竞赛

アーマリー〔armoury〕军械库;兵工厂;
武器

アーマンド〔法 amande〕巴旦杏,扁桃;
杏仁

アーミー〔army〕军队;陆军

アーミー・エア・フォーシズ〔Army
Air Forces〕(美国)陆军航空队

アーミー・カウンスル〔Army Coun-
cil〕(英国)陆军最高级会议

アーミー・クロス〔army cloth〕军用
织物(毛毯、衣料等)

アーミー・コントラクター〔army
contractor〕军用品承包商

アーミー・ナイフ〔army knife〕(带指
甲刀、起子等的)军用小刀

アーミー・ブルー〔army blue〕(美国
陆军)军服蓝,陆军蓝

アーミー・ブローカー〔army broker〕
承办军用品的掮客,军需品经纪人

アーミー・ルック〔army look〕军服式
(服装)

アーミステイス〔armistice〕休战,停战

アーミステイス・デー〔Armistice
Day〕第一次世界大战停战日(1918年
11月11日);第一次世界大战停战纪
念日(二战后在英联邦改称“阵亡将士
纪念日”〔Remembrance Day〕;在美国于
1954年改称“退伍军人节”〔Veterans
Day〕)

アーミュー〔armure〕铠甲纹织物,小卵
石纹织物

アーミン〔ermine〕白鼬;白鼬毛皮

アーミング〔arming〕装上导火线,打
开保险(武器弹药的发火准备)

アーミング・スイッチ〔arming
switch〕武器的保险开关

アーミング・ピン〔arming pin〕武器の保険销
 アーム〔arm〕臂, 胳膊; 臂状物; 衣袖; 支架, 扶手; (棒球) 投球能力; (军) 武器, 军备
 アーム・イン・アーム〔arm in arm〕臂挽臂地
 アームズ〔alms〕施舍; 捐款, 救济品
 アームズ・コントロール〔arms control〕军备控制
 アームズ・トレード〔arms trade〕(国际间的) 武器交易
 アームストロングほう〔Armstrong 砲〕阿姆斯特朗炮(可连发, 破坏力极强, 为英国威廉·阿姆斯特朗发明)
 アーム・スリット〔arm slit〕(斗篷的) 出手开口
 アームタイ〔arm-tie〕横臂拉条, 交叉撑, 拉板
 アームチェア〔armchair〕扶手椅, 安乐椅
 アームド・サービス〔armed services〕→アームド・フォースズ
 アームド・フォースズ〔armed forces〕武装部队, 陆海空二军
 アーム・バッグ〔arm bag〕(臂) 挎包
 アームホール〔armhole〕〔服〕开袖, 开腋, 袖孔
 アーム・モーション〔arm motion〕摆臂动作
 アーム・リフター〔arm lifter〕(唱机) 拾音臂(自动)升降装置
 アーム・リング〔arm ring〕手镯
 アームレスト〔armrest〕(靠椅, 拐杖等的) 扶手
 アームレット〔armlet〕臂饰, 臂环, 臂章; 小短袖
 アーム・ロック〔arm lock〕(摔跤) 夹臂, 锁臂
 アーメン〔amen〕(基督教) 阿门(祈祷结束时用的希伯来语, 有“心愿如此”之意)
 アーモンド〔almond〕→アーマンド
 アーモンド・オイル〔almond oil〕杏仁油
 アーモンド・チョコレート〔almond chocolate〕杏仁巧克力

アール〔AALA (Asia, Africa, Latin America)〕亚非拉(即亚洲、非洲和拉丁美洲的简称)
 アーラプ〔印 alap〕阿拉普(印度传统乐曲的引子部分)
 アーラニヤカ〔梵 Āraṇyaka〕《森林书》(印度婆罗门教《吠陀》古经中的一部)
 アーラン〔Erlang〕厄兰(话务负载单位, 占线小时)
 アーリアン〔Aryan〕雅利安人; 雅利安语
 アーリー〔early〕早的, 初期的, 古代的
 アーリー・アメリカン〔Early American〕(家具、建筑等) 早期美国式样
 アーリー・イングリッシュ〔Early English〕〔建〕早期英国式样(指 13 世纪左右流行的早期哥特建筑式样)
 アーリー・ウオーニング・システム〔early warning system〕早期(防空)警戒组织; (企业危机) 预警系统
 アーリー・エジュケーション〔early education〕早期教育, 幼儿教育, 超前教育
 アーリー・バード〔Early Bird〕晨鸟(美国 1965 年发射的商业通信卫星)
 アーリー・ハーベスト〔early harvest〕早期实施, 早期解决; 提前收割(庄稼)
 アーリー・リタイアメント〔early retirement〕早期退休
 アーリコン〔Aerlikon〕高射机关炮
 アーリマン〔Ahriman〕〔宗〕(祆教的) 恶神, 邪神
 アール〔R・r〕〔r〕半径, 比率的符号; 〔R〕〔化〕基的符号; 〔r〕伦琴(放射性测量单位)
 アール〔法 are〕公亩(等于 100 平方米)
 アール・エッチいんし〔Rh 因子 (Rhesus factor)〕〔医〕Rh 因子, 罗猴因子(因首先发现于罗猴血液中, 故名)
 アール・エッチしきけつえきがた〔Rh 式血液型〕〔医〕Rh 型(血型)
 アール・エッチ・マイナス〔Rh minus〕〔医〕Rh 阴性血型
 アール・グレイ〔Earl Grey〕格雷伯爵(佛手香味的中国红茶, 商标名)